

EL NOMBRE COMPUESTO EN MACUNA

Por: Milagros Palma de Feuillet

SINTESIS INTRODUCTORIA

Resumen de aspectos fonológicos y morfológicos de la lengua macuna. Para una mejor comprensión del estudio sobre el nombre compuesto en macuna, es importante conocer algunos aspectos básicos de la fonología y de la morfología del nombre simple macuna.

Fonemas de la lengua macuna. Un total de 22 fonemas conforman el sistema fonológico de la lengua macuna, 10 clasificados dentro de las consonantes y 12 dentro de las vocales como se puede apreciar en los siguientes cuadros:

1)

	bilab.	alveol.	velar.	palatal.	glotal.
Sd.	p	t/s	k		h
Sn.	b/w	d/r	g	y	

El fonema /p/ en macuna aparece solamente en préstamos tomados de la lengua yeral, lingua franca del Amazonas, y del español o del Portugués.

2)

	Oral/Nasal		
	ant.	cent.	post.
min.	i/ĩ	u/ũ	u/ũ
med.	e/ẽ		o/õ
max.		a/ã	

El macuna presenta un sistema triangular de tres grados de abertura. La correlación de nasalidad abarca el sistema en su totalidad, es decir que el sistema de vocales orales comprende los mismos grados de abertura y las mismas localizaciones que el de las vocales nasales. Además toda la serie sonora de los fonemas consonánticos presenta variantes en el contexto nasal vocálico, a tal punto, que el morfema puede ser enteramente nasal o no-nasal operándose el fenómeno que en las lenguas tukanas se denomina "armonía nasal". (Ver Características morfofonológicas de la familia tukuna (la nasalidad), Palma de fillet M. 1980).

Aspectos morfológicos del nombre macuna. El plural del nombre se forma sufijando el morfema no-libre "ri" a los nombres que llevan el rasgo [inanimado] y "ra" o "a" los nombres con el rasgo (animado).

El género en el nombre se forma sufijándole las siguientes partículas no-libres:

- /-a/ con los rasgos (masculino, animado, humano)
- /-o/ con los rasgos (femenino, animado, humano)
- /-bi/ con los rasgos (masculino, animado, no-humano)

En macuna los objetos se clasifican según la forma y ciertos aspectos característicos expresados a través de los morfemas no-libres sufijados al final del nombre:

- /-ga/ con el rasgo (redondo)
- /-ro/ con el rasgo (liso, fino)
- /-hāi/ con el rasgo (puntado, cortante)
- /-sēhē/ con el rasgo (forma de garfio, espinoso)
- /-bā/ con el rasgo (fibroso, hilo)
- /-dyō/ con el rasgo (palmera)
- /-gu/ con el rasgo (árbol de chagra o silvestre frondoso)
- /-bē/ con el rasgo (fuego, llama)
- /-ra/ con el rasgo (objeto en vaina)

El diminutivo se forma en macuna de la siguiente manera:

para el nombre con rasgo (animado) o (inanimado) y que además lleva el rasgo (singular) o (plural) se les sufija los morfemas no-libres /-aka/ (para el singular) o /-butaka/ (para el plural) respectivamente. Para los nombres con el rasgo (animado, no-humano, singular) el morfema que se les sufija para formar el diminutivo es /-ria/.

Para formar el aumentativo de los nombres con el rasgo (±animado, singular) se le agrega el morfema no-libre /hai/ y para los nombres con el rasgo (±animado, plural) se añade la partícula /-hiari/.

VALOR DE LAS CONVENCIONES EMPLEADAS.

Las abreviaturas y convenciones utilizadas en el análisis del “nombre compuesto” son las siguientes:

N1.	Nombre compuesto.
N2.	Primer miembro del nombre compuesto.
N3.	Segundo miembro del nombre compuesto.
N.	Nombre simple.
R.v.	Radical verbal.
Det.	Determinante.
Mod.	Modificador.
S.	prep. Sintagma preposicional.
/X/	representación del primer miembro del nombre compuesto, o sea N2.
/Y/	
/Y/	representación del segundo miembro del nombre compuesto o sea N3.
(/ /).	Dos barras paralelas, delimitan la expresión fonológica.
().	Dos corchetes, delimitan la expresión fonética.
” ”	Dos comillas delimitan la traducción en español del texto macuna.

1. INTRODUCCION

En el siguiente capítulo sobre la Descripción de la Lengua macuna, se aborda el problema de los nombres compuestos desde diferentes perspectivas, en vista de un acercamiento a la aprehensión de las leyes de formación de esas unidades lexicales complejas/1/. Para el análisis se parte de una amplia definición del nombre compuesto para enseguida proceder al estudio de su estructura. Esto permite despejar la diferencia entre el compuesto como unidad paradigmática y el sintagma nominal como unidad estrictamente sintágmica para poder emprender en detalle el estudio de la morfología de las unidades lexicales complejas, las propiedades semánticas de sus componentes y las del resultado de la unidad concebida como una totalidad, así como también las características de su comportamiento sintáctico. De este análisis se desprenderán las siguientes conclusiones: a pesar de la relativa transparencia semántica de los constituyentes del compuestos, éste como totalidad conserva el carácter peculiar de toda unidad lingüística en lo que respecta a la significación cimentada fundamentalmente en la convención o sea que el conocimiento anticipado de la significación de cada uno de los constituyentes del compuesto, —como resultado de un análisis previo del concepto denominado en base a las categorías referenciales propias al hablante macuna, y las reglas de utilización de las unidades que interviene en los compuestos—, escapan a toda formalización que permita engendrar nuevas formas compuestas aceptables para el hablante macuna porque la unidad compleja resulta del análisis de la realidad a partir de la visión que de ella tiene en un primer momento y en la que entra a operar una serie de factores de dinámica de los sistemas lingüísticos.

1.1. DEFINICION.

El nombre compuesto es aquella unidad compleja constituida de dos elementos por lo menos: un nombre precedido de otra unidad ya sea lexical, raíz verbal, determinante, modificador adjetival o adverbial. Dentro de la categoría de los nombres compuestos se han incluido también aquellos segmentos complejos en cuya composición figuran la negación precedida de un nombre o bien de una raíz verbal.

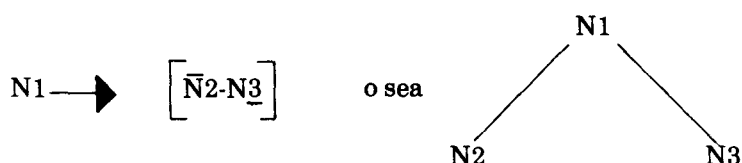
Los nombres compuestos forman parte del inventario lexical de una lengua y su significación imprevisible como la de cualquier unidad lexical simple, reposa en la estricta convencionalidad. Por consiguiente no se puede decir que resulten de la creatividad del hablante en el preciso momento de denominar un determinado concepto. El análisis

/1/ Este estudio constituye una etapa más del análisis de la lengua macuna.

riguroso de las relaciones semánticas y de las categorías de los miembros del nombre compuestos permitirán comprender los mecanismos que operan originalmente en la formación de esas unidades que son el resultado de la aplicación de reglas de determinación nominal y que posteriormente por su frecuente aparición en el mismo contexto designado un concepto único, terminaron soldándose a tal punto que al opacarse la significación de cada uno de los términos se dió paso a la formación de una unidad compuesta que es inanalizable para el hablante macuna.

2. ESTRUCTURA DEL NOMBRE COMPUESTO.

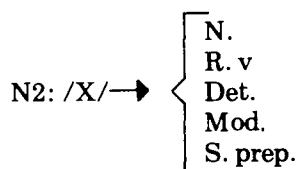
En general el primer miembro N2 del nombre compuesto N1, constituye una especie de complemento del segundo elemento N3 que es hasta cierto punto, el núcleo de conjunto compuesto. Los miembros del compuesto o sea N2-N3 entretienen relaciones específicas que dependen tanto de la naturaleza semántica del segundo integrante así como de la categoría lexical del primero. La regla de formación del nombre compuesto se puede representar de la siguiente manera:



Estas fórmulas se pueden enunciar así: N1 es igual, o esta compuesto por N2 y N3.

2.1. *Naturaleza de primer miembro.*

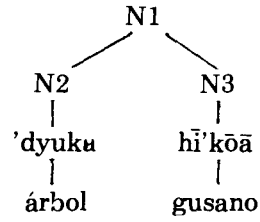
Diferentes clases de unidades pueden constituir el primer miembro siendo susceptibles de aparecer las siguientes unidades: lexical, raíz verbal, determinante, modificador adjetival o adverbial, pudiéndose formalizar así:



En los nombres compuestos que en seguida aparecen se pueden encontrar ejemplificaciones cada una de las posibles clases representadas por /X/:

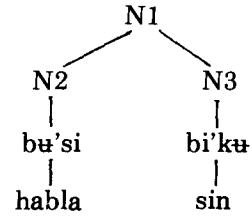
N2 : /X/ : N

N1 : “gusano de árbol”



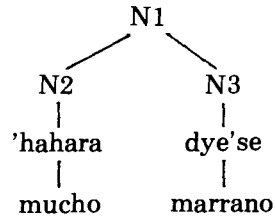
N2 : /X/ : R.v

N1 : “mudo”



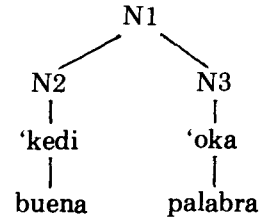
N2 : /X/ : Det.

N1 : “cafuche”



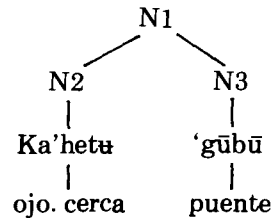
N2 : /X/ : Mod. adj.

N1 : “magia buena”



N2 : /X/ : S. prep.

N1 : “ceja”



2.2. Naturaleza del segundo miembro.

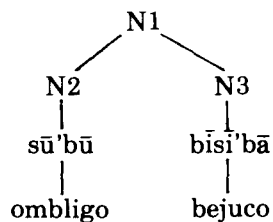
Al segundo miembro de compuesto o sea N3 que se representa /Y/ le corresponde el inventario de /X/ más las partículas de negación que varían según que /X/ sea N o Rv o sea:

N3 : /Y/ → {
N.
R. v.
Det.
Mod.
Neg.

Los siguientes ejemplos ilustran las clases que pueden figurar en /Y/:

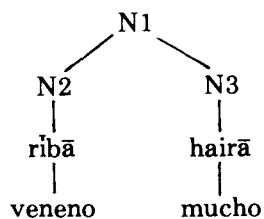
N3 : /Y/ : N

N1 : “Cordón umbilical”



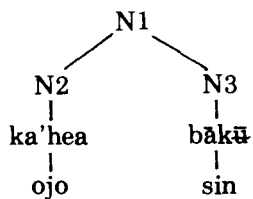
N3 : /Y/ : Det.

N1 : “Sapo venenoso”



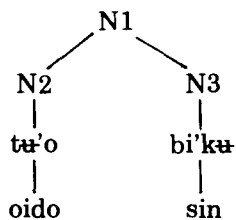
N3 : /Y/ : Neg. (n)

N1 : “Ciego”



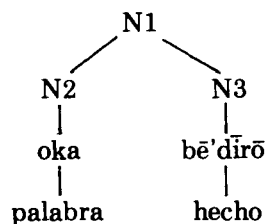
N3 : /Y/ : Neg. : (R. v.)

N1 : “Sordo”



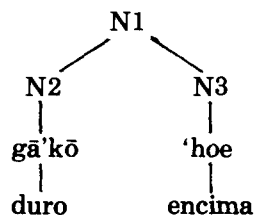
N3 : /Y/ : Rv

N1 : “Recado”



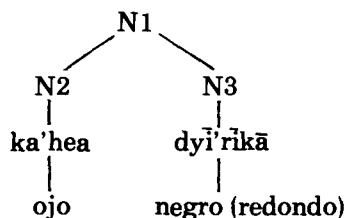
N3 : /Y/ : Mod., (adv)

N1 : "Hombro"



N3 : /Y/ : Mod. (adj.)

N1 : "Pupila"



Nota: En el corpus con el cual se ha venido trabajando en el análisis no se ha encontrado S. prep. en /Y/. Esto responde lógicamente al comportamiento sintáctico del Sintagma preposicional en la frase macuna en general.

3. EL NOMBRE COMPUESTO Y EL SINTAGMA NOMINAL.

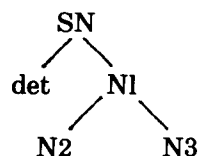
Existe una distinción muy clara entre el nombre compuesto y el sintagma nominal. El primero constituye una unidad lexical autónoma, mientras que el sintagma nominal no posee esta cualidad. Los nombres compuestos forman parte del intentario lexical de la lengua y su aparición obedece a relaciones paradigmáticas; en cambio el sintagma nominal al darse en un momento concreto de habla, su estructura responde a relaciones sintagmáticas. En fin, para comprender la naturaleza del compuesto es necesario tener en cuenta su especificidad morfológica, semántica y sintáctica.

3.1. Morfología de los nombres compuestos.

Los nombres compuestos al igual que los nombres simples, se relacionan con partículas específicas de este paradigma, lo cual permite demostrar que los compuestos deben ser considerados como un todo y no como la suma de las unidades que lo conforman. Cualquier elemento del paradigma de determinantes puede aparecer antecediendo al nombre compuesto de acuerdo con la siguiente regla:

Det N1

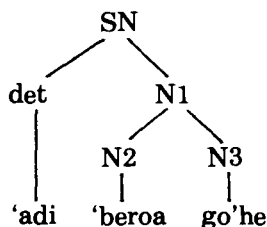
Det / N2-N3 / o sea:



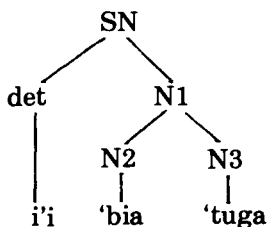
Los ejemplos que en seguida aparecen permiten apreciar la relación del nombre compuesto con el determinante:

- deíticos caracterizados con el rasgo [- animado] : ‘adi, ii, ohu, ‘iti i’se, i’ka en los siguientes contextos:

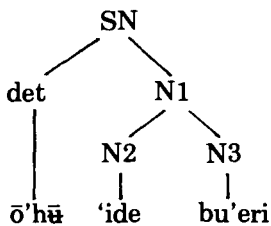
- a) / adi ‘beroa go’he/
// este - avispa - hueco//
“Esta colmena”



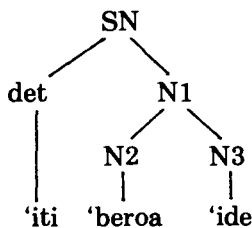
- b) / i’i ‘bia ‘tuga/
// ese aji canasto//
“Ese estante para ahumar aji”



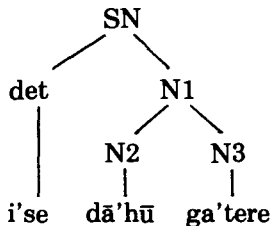
- c) / o’hū ‘ide bu’eri/
// aquella - agua humo//
“Aquella nube”



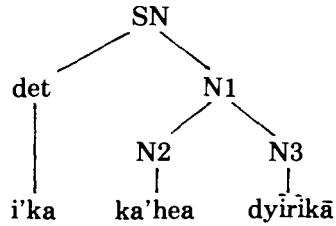
- d) / ‘iti ‘beroa ‘ide/
// aquella - abeja agua//
“Aquella miel”



- e) / i’se dā’hū ga’tere/
//aquel - masa de yuca tiesto//
“Aquella fariná”

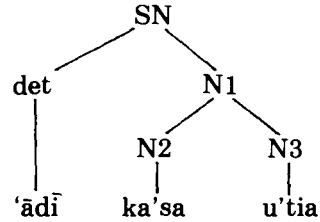


- f) // i'ka ka'hea dyi'rikā/
 //ese - ojo - negro (red.)//
 “Esa pupila”

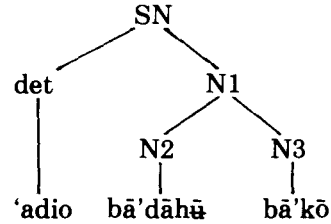


- Deíticos con el rasgo $\left[\begin{smallmatrix} + \\ \text{animado} \end{smallmatrix} \right]$: ‘ādī, adio, īī, oa, dyoa, aparecen ejemplificados en los siguientes contextos:

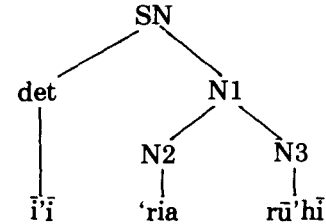
- a) / ‘ādī ka’ sa u’tia/
 // esta - hormiga - avispa//
 “Esta avispa brava”



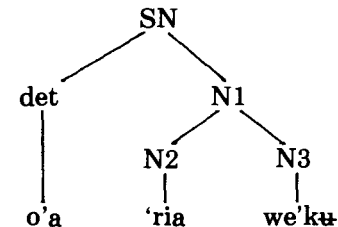
- b) / ‘adio bā’dāhū bā’kō/
 // esta - marido sin//
 “Esta soltera”



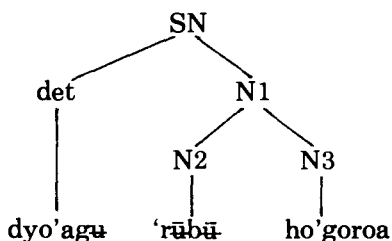
- c) / īī ‘ria rū’hi/
 // aquel - rio pajuil//
 “Aquella pava”



- d) / o’a ria we’ku/
 // aquel - rico danta//
 “Aquel chigüiro”

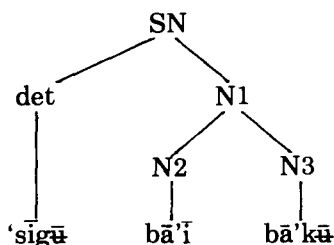


- e) / dyo'agu 'rūbū ho'goroa/
 // aquel - espíritu mariposa//
 "Aquella mariposa nocturna"

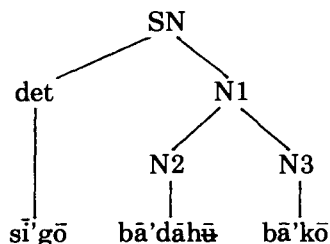


- Los determinantes numerales con rasgo [+animado] : sīgū, sigo, hū'arā, ū'diarā, 'hūa'riarā etc. y con el rasgo [- animado] : ko, hūa, ū'dia, hūa'ria etc.

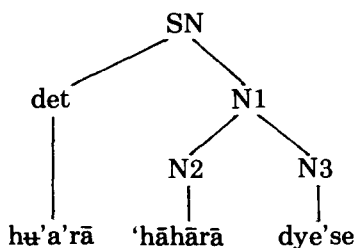
- a) / sīgū bā'ī bākū/
 // un - tio hijo//
 "Un primo"



- b) / sī'gō bā'dāhū bā'kō/
 // una - marido - sin//
 "Una soltera"

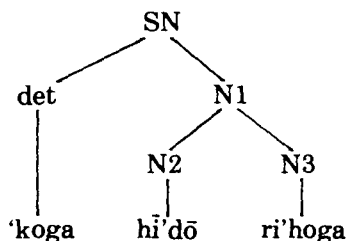


- c) / hū'arā... 'hāhārā/dye'se/
 // dos (...) muchos puerco//
 "Dos cafuches"

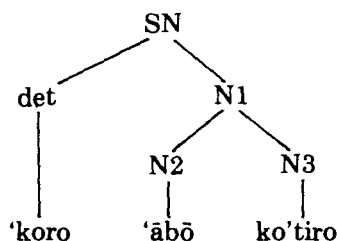


Es importante señalar, como se vió en el estudio de la determinación del nombre simple, que el determinante concuerda por lo general en género y número con el nombre determinado, sin embargo muy raramente se manifiesta en la estructura superficial. La concordancia se da con mayor frecuencia en el caso de los nombres con el rasgo [-animado] cuando se hace referencia a la unidad:

- d) / 'koga hī'dō ri'hoga/
 // uno - anaconda. cabeza//
 "Una cabeza de matafrio o
 expirmidor"



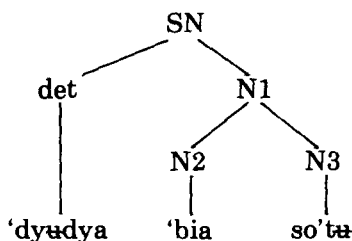
- e) / koro'ābō ko' tiro/
 // uno - mano - palma//
 "una palma de la mano"



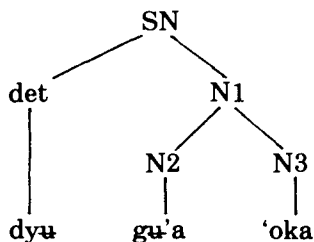
Pueden verse con más detalle las diferentes partículas indicadoras de la clase a la que pertenecen los objetos en el capítulo sobre el nombre simple.

- Determinantes posesivos: dyadya, būdya, īīdya, idāya būādya con los cuales se indica el sujeto poseedor de un objeto. Los pronombres personales en relación de determinación en el cual el determinado corresponde a un nombre con el rasgo [+animado, +humano] indican relaciones de parentesco en donde no existe una relación de posesión. Esto mismo sucede cuando el determinado evoca ciertos estados emocionales o conceptos abstractos como ciertos valores sociales en donde los posesivos indicarían lo que se llamó en el estudio de la posesión "una seudo posesión" a diferencia de la primera posesión en la que el pronombre lleva la marca de flexión 'dya/a. En seguida se ilustran los diferentes tipos de determinación posesiva a partir de ejemplos en los que el determinado corresponde a un nombre compuesto:

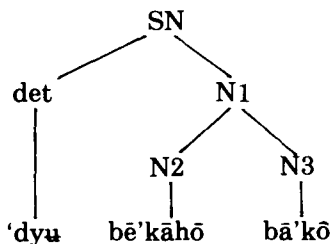
- a) / dyadya 'bia so'ta/
 // yo. de -aji tiesto//
 "Mi quiñapira"



- b) / dyu gua 'oka/
 // yo-nosotros - palabra//
 "Mi idioma"



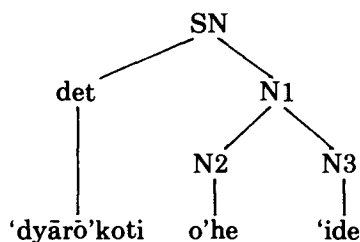
- c) / dyu bē'kāhō bākō/
 // yo - tia hija//
 "Mi prima"



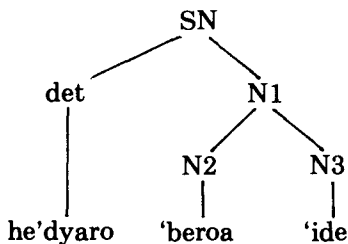
Se puede observar en el primer ejemplo en el que el posesivo lleva la marca de flexión -dya, el nombre hace referencia a un objeto inanimado en el último ejemplo se hace referencia a una persona con el cual, el sujeto denominado por medio del pronombre, entretiene relaciones de parentesco y en el segundo ejemplo el nombre hace referencia a un bien común de la sociedad y por consiguiente inalienable.

- Determinantes calificativos: dyārōkōtī, he'dyaro, 'habetaka, 'guti, ga'he, ga'ha, ga'heo, ku'hi funcionan igualmente con nombres compuestos como se puede observar en los siguientes ejemplos:

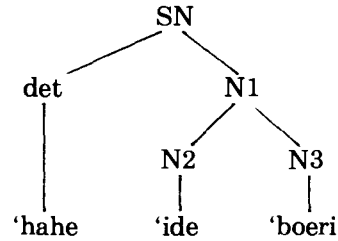
- a) / dyārōkōtī o'he 'ide/
 // bastante-pecho. agua//
 "Bastante leche materna"



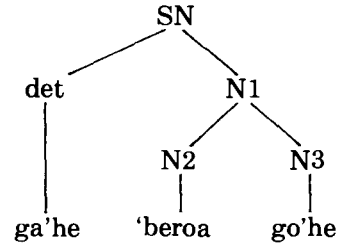
- b) / he'dyaro 'beroa 'ide/
 // solo - abeja. agua//
 "Solo miel"



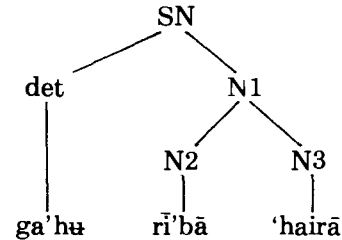
- c) / 'hahe 'ide boeri/
 // mucha - agua. humo//
 "Mucha nube"



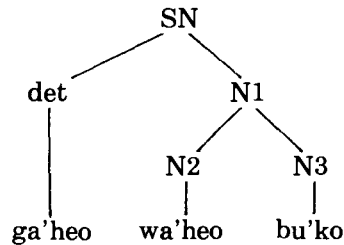
- d) / ga'he 'beroa go'he/
 // otro - abeja. hueco//
 "Otra colmena"



- e) /ga'hɯ rī'bā 'hairā/
 // otro - veneno. mucho//
 "Otro sapo venenoso"



- f) ga'heo wa'heo bu'ko/
 // otra aruñadora vieja//
 "Otra viuda"



Estos ejemplos ilustran ampliamente el funcionamiento de la determinación en relación con el nombre compuesto.

3.3.2. *La polideterminación del nombre compuesto.* De la misma manera que los nombres simples, los compuestos admiten varios determinantes obedeciendo también a las siguientes formulaciones:

- a) dos determinantes: Det₁/N2-N3/ Det₂/N2-N3/

Después de la reducción a un común nominal, esta estructura puede aparecer transformada como sigue:

$$\left[\text{Det}_1 \left[\text{Det}_2 / \text{N2-N3} / \right] \right]$$

b) tres determinantes: $\text{Det}_1 / \text{N2-N3} / \text{Det}_2 / \text{N2-N3} / \text{Det}_3 / \text{N2-N3} /$

Esta estructura puede presentarse de dos formas:

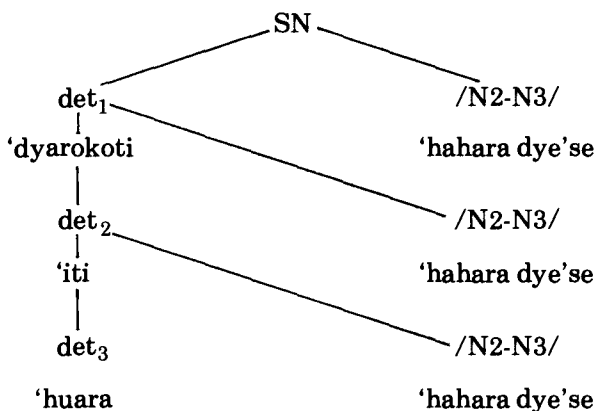
1. Después de la reducción de los determinantes Det_2 y Det_3 a un común nominal:

$$\text{SN} = \left[\left[\text{Det}_1 / \text{N2-N3} / \right] \left[\text{Det}_2 \left[\text{Det}_3 / \text{N2-N3} / \right] \right] \right]$$

2. Después de la reducción de los determinantes Det_1 , Det_2 y Det_3 a un común determinado:

$$\text{SN} \left[\text{Det}_1 \left[\text{Det}_2 \left[\text{Det}_3 / \text{N2-N3} / \right] \right] \right]$$

En la siguiente representación se puede observar la estructura subyacente del sintagma nominal /'dyārōkōtī 'iti 'huarā dye'se/



//todos - esos - dos - muchos. marranos-muchos. marranos-muchos. marranos//

“Todos esos dos cafuches”

4. CARACTERISTICAS SEMANTICAS DE LOS NOMBRES COMPUESTOS.

A cada nombre compuesto le corresponde un concepto o sea que la significación global no es equivalente a la suma de las partes. Esto lo

muestran claramente los hablantes macuna quienes al cabo de un gran esfuerzo de abstracción perciben la significación de cada uno de los miembros del compuesto. La descomposición de las unidades compuestas es un ejercicio poco frecuente entre los miembros de una comunidad lingüística que no posee tradición escrita. A pesar de la aparente transparencia semántica de cada una de las unidades del nombre compuesto, la significación global es generalmente imprevisible. La asociación entre un segmento fónico complejo y un concepto es esencialmente convencional o sea que para el hablante las formas compuestas asociadas a un concepto determinado forman parte de su repertorio lexical, es decir que él siempre ha conocido el compuesto, en asociación con un concepto único y, por consiguiente, el compuesto no ha sido la manifestación de un previo análisis de la realidad en el momento de habla. En otras palabras se puede decir que la forma compuesta no corresponde a una creación improvisada para la denominación de un concepto. En general los nombres compuestos forman parte de la memoria lexical de los hablantes de una lengua determinada. Este punto de vista es válido desde una perspectiva sincrónica que es desde la cual se está trabajando en el presente análisis.

5. CARACTERISTICAS SINTACTICAS DE LOS NOMBRES COMPUESTOS.

El orden de los miembros en los nombres compuestos es fijo y no puede haber permutabilidad sin que se rompa la unidad semántica de la forma original. El intercambio de los miembros de una unidad compuesta original. El intercambio de los miembros de una unidad compuesta implica la formación de una unidad nueva o en muchos casos de una unidad asemántica. El orden riguroso es el de la siguiente formulación:

$$N1 : [N2-N3]$$

Para una mejor comprensión de la naturaleza de los nombres compuestos es necesario conocer los resultados del análisis relacionado con su formación y con la forma del primer miembro.

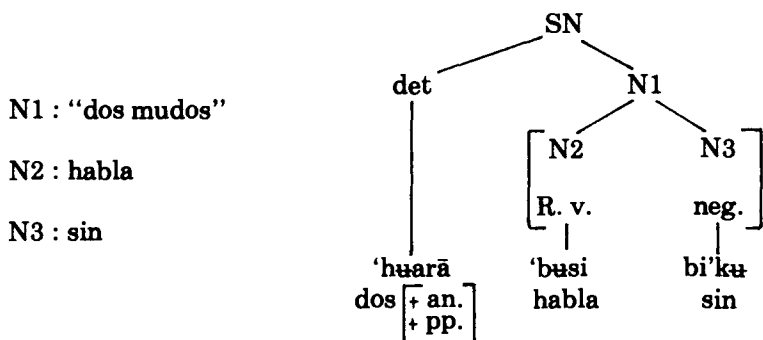
5.1. *Formación de los compuestos.*

Los nombres compuestos están formados con base en unidades lexicales, modificadores —tanto nominales como verbales— y unidades sintácticas que existen independientes en diversos contextos dentro de enunciados concretos. Entre las formas compuestas aparecen también radicales verbales, por consiguiente no conjugados, que generalmente se presentan modificados por negación, conservando el mismo orden

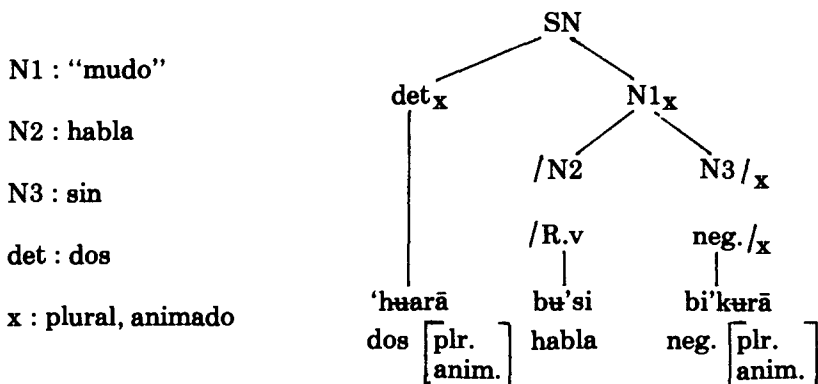
que ocupan en el enunciado. O sea cualquier elemento de la lengua es susceptible de formar parte del nombre compuesto con la única condición que se tengan en cuenta una serie de relaciones básicas que le permitan a la unidad integrarse en la memoria lexical de la lengua.

5.2. Forma del determinante.

El determinante o sea el primer miembro del nombre compuesto no admite morfemas no libres, sufijados normalmente a un nombre por no poderse constituir en unidad independiente. El primer miembro forma parte de la totalidad compuesta es decir que guarda una relación de dependencia con respecto a la totalidad. Esta relación de dependencia con la totalidad se ve claramente en los diferentes compuestos cuyo primer miembro es un radical verbal al que se le puede anteponer cualquier elemento de determinación como se puede ver en la siguiente representación:



La noción de totalidad que es fundamental para la comprensión de los nombres compuestos, es válida para este mismo tipo de compuestos que como todo nombre puede admitir marcas de género número y cualquier otra clase de morfemas sufijados. En seguida aparece ejemplificado este aspecto morfológico de la totalidad compuesta:



5.3. *Los modificadores como primeros miembros del compuesto:*

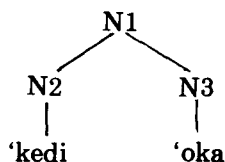
Son considerados modificadores aquellos elementos que se comportan como adjetivos en presencia de un nombre y como adverbios en presencia de un verbo (atribuyéndoles ciertas propiedades a los objetos (N), a las personas (N), a los seres personificados (N) a los animales (N), a los acontecimientos (V) (acciones, procesos, estados). En los ejemplos que aparecen en seguida, el primer miembro es un modificador:

a)

N1 : “magia buena”

N2 : buena, bonita

N3 : palabra

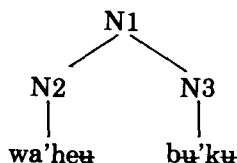


b)

N1 : “viudo”

N2 : aruñador

N3 : viejo



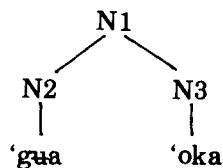
5.4. *El pronomial como primer término del compuesto.*

Ejemplos:

N1 : “idioma, lengua”

N2 : nosotros

N3 : palabra

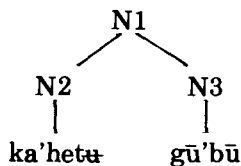


5.5. *El sintagma preposicional como primer miembro del compuesto:*

N1 : “ceja”

N2 : sobre el ojo

N3 : palo caído, puente



Conclusión. De las demostraciones anteriores se pueden sacar las siguientes conclusiones: a) cualquier clase de morfema de la lengua y de unidades semánticas pueden constituirse en primer miembro del nombre compuesto. b) a pesar del posible acceso a la significación independiente del primer miembro, éste actúa siempre coherentemente en cuanto a su relación con el segundo miembro. Actuación que se da a nivel subyacente porque los hablantes no lo perciben así. Esto prueba, en cierta medida, que la unidad semántica ha sido asimilada a la totalidad, puesto que la forma compuesta corresponde a un concepto único, obscureciéndose la significación de las partes en provecho de la significación global. Los nombres compuestos no permiten pues la interpretación de sus elementos aislados. La estructura subyacente de los lexemas compuestos permiten comprender la constante actitud de interpretación de la realidad por parte del hablante macuna, quien en todo momento está en capacidad de denominar lo nuevamente conocido por la comparación con los elementos de su propio universo que constituyen sus esquemas de referencia.

El estudio de los nombres compuestos es de gran importancia para la comprensión del pensamiento macuna. Esto nos revela la capacidad del hablante que en todo momento está en posibilidad de construir nuevos signos con base en conceptos vivos relacionados con la función y otra serie de cualidades de los que descubre. Es decir que en el proceso de creación de nuevos signos lingüísticos en presencia de nuevos conceptos, se realizan en la esfera del inconciente análisis regulados según relaciones asociativas y sintágmicas que operan en la lengua. En conclusión se puede decir que las formas compuestas no son simplemente un aspecto más de la nominación sino que además enseñan una fase fundamental del fenómeno de interpretación y análisis del hablante macuna porque también ponen en evidencia esa infatigable actividad denominadora de los elementos que en su cosmos social y natural descubre a partir de una constante actitud de reflexión y observación propia. La nominación con base en formas compuestas es la culminación del proceso cognitivo a través del cual el individuo se apropia intelectualmente de la realidad.

6. ORGANIZACION BINARIA.

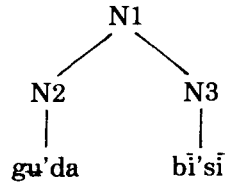
Los nombres compuestos están formados por la unión íntima de dos elementos lexicales, un radical verbal y una partícula de negación, un modificador y un nombre, un modificador y un verbo, un pronombre y un nombre, un pronombre y un radical verbal, un determinante monovalente o polivalente y un nombre, un nombre y un determinante monovalente o polivalente, etc. Enseguida aparecen ejemplificados los diferentes compuestos según su organización interna:

a) N2 : N

N1 : “intestino”

N2 : excremento (N)

N3 : bejuco (N)

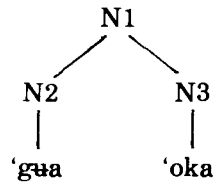


b) N2 : pron.

N1 : “idioma”

N2 : nosotros (pron)

N3 : palabra

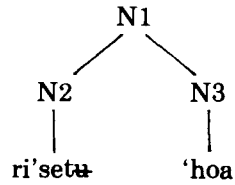


c) N2 : Sprep.

N1 : “barba”

N2 : en el labio (Sprep.)

N3 : pelo

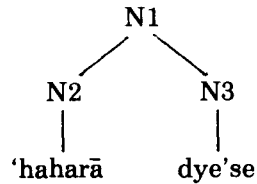


d) N2 : det poliv.

N1 : “cafuche”

N2 : muchos (det poliv.)

N3 : puercos

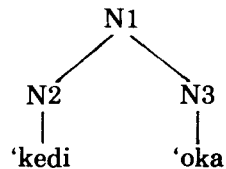


e) N2 : M. poliv.

N1 : “magia blanca”

N2 : buena (M. poliv.)

N3 : palabra

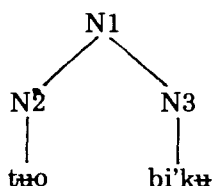


f) N2 : R. v.

N1 : "sordo"

N2 : oír

N3 : sin

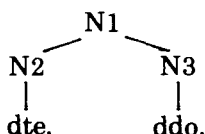


La disposición binaria de los miembros del nombre compuesto es el resultado inmediato del principio de formación de las palabras según el cual la creación de un elemento nuevo se hace a partir de unidades existentes en el repertorio de la lengua, relacionados a partir de las reglas que operan en dicha lengua.

7. INTERPRETACION SEMANTICA DE LOS COMPUESTOS.

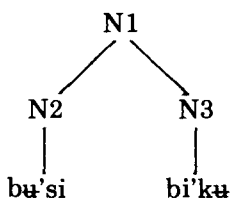
7.1. *El orden de los miembros.*

Los miembros de un nombre compuesto pertenecen a dos clases distintas, la primera clase corresponde a la de los determinantes y la segunda a la de los determinados. El determinante es N2 y el determinado es N3 en el compuesto N1 o sea:

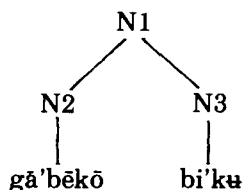


Teniendo en cuenta lo que anteriormente se ha venido demostrando, el N2 puede ser un nombre, un modificador, un pronombre, un radical verbal, un determinante y hasta un sintagma proposicional; mientras que el determinado puede ser un nombre, un modificador adverbial o adjetival (que en este caso es la negación cuya forma varía según que tenga lugar en un nombre o en un radical verbal. Los siguientes ejemplos ilustran este último caso:

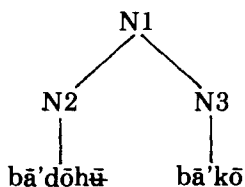
a) N2 : R. v. :: N3 : bi'kʰ
 N1 : mudo
 N2 : hablar (R. v)
 N3 : sin (mod. adv)



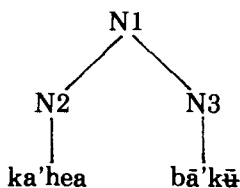
N1 : esclavo
 N2 : pagar (R. v)
 N3 : sin



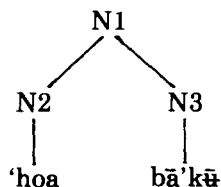
b) Si N2 : N : : N3 : bā'kō/ba'kū
 f/m
 N1 : soltera
 N2 : marido (N)
 N3 : sin (mod. adj.)



N1 : ciego
 N2 : ojo (N)
 N3 : sin (mo. adj.)



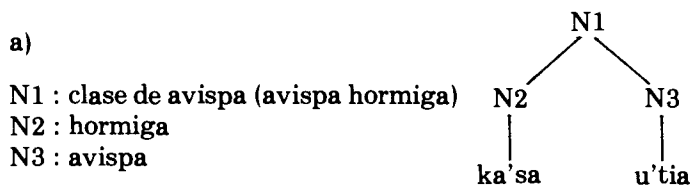
N1 : calvo
 N2 : pelo (N)
 N3 : sin (mod. adj.)



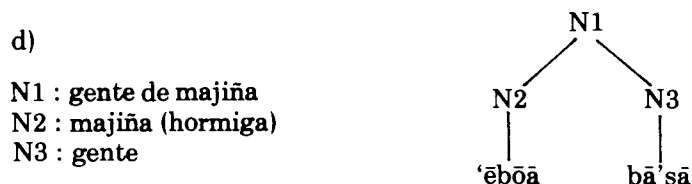
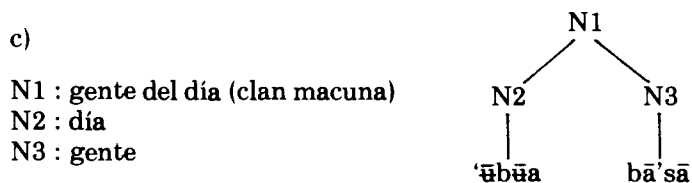
7.2. Relaciones entre los miembros del compuesto:

En macuna los miembros del nombre compuesto entretienen relaciones de naturaleza genérica, (es decir entre el N1 o sea el N global y el N3 o elemento determinado), de tal manera que el conjunto /N2-N3/ se comporta como una especie de N3. En otras palabras, el N3 constituye el prototipo, es decir, el elemento representativo de la clase modificada por el determinante N2. Así de una manera general se puede decir pues que la significación global N1 del compuesto /N2-N3/ corresponde taxonómicamente a un miembro de la clase del que forma

parte N3. Por consiguiente, los miembros del compuesto conservan las relaciones genéricas con el concepto designado por el conjunto en la medida en que la clase designada por el compuesto /N2-N3/ es un subconjunto de la clase a la que pertenece el segundo miembro del compuesto N3, como se puede observar en los siguientes ejemplos:

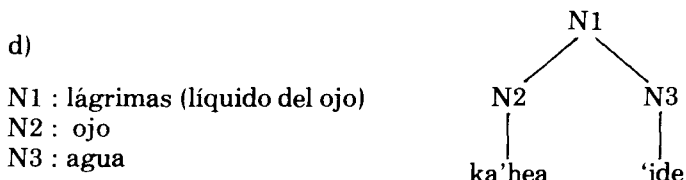
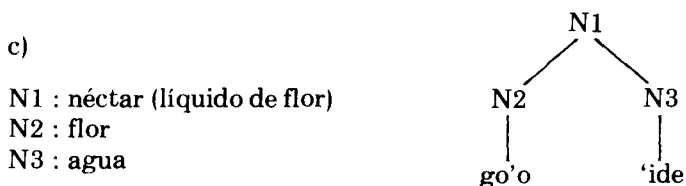
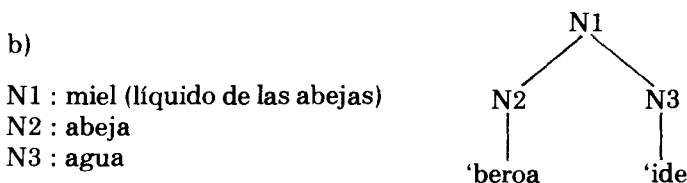
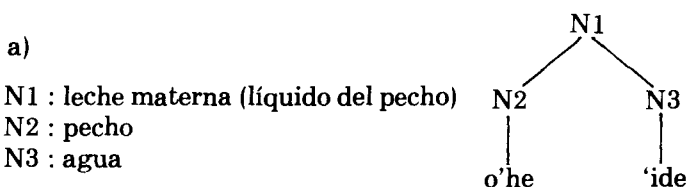


En cuanto a personas se refiere, la clasificación se hace de acuerdo con el clan al que pertenecen:



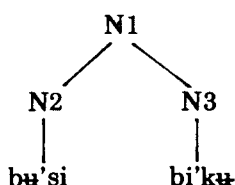
Siguiendo este mismo esquema de clasificación, se encuentran los diferentes nombres con los que se denominan a cada una de las mitades de las unidades clánicas que conforman la sociedad macuna, totalidad denominada “bā’sā ‘wābē bu’tu”

En términos generales, el N3 del nombre compuesto es la expresión con la que se designa la clase o especie a la que pertenecen personas, animales, o cosas denominadas por medio de un nombre compuesto. Así por ejemplo, el término “ ‘ide” en los compuestos indica que lo designado por N1 es un líquido como se puede constatar en los siguientes ejemplos:

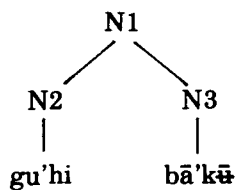


Los nombres compuestos cuyo N3 es bi'ku/e (la negación) cuando N2 es una raíz verbal y bā'kū/o cuando el N2 es un nombre, clasifican lo designado por N1 en objetos, animales, personas y conceptos abstractos, dentro de la categoría de los "carentes de un rasgo pertinente para la especie a la que pertenecen" así por ejemplo:

- a) N1 : mudo
N2 : habla
N3 : sin



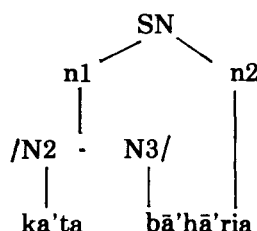
- b) N1 : desdentado
N2 : diente
N3 : sin



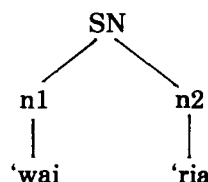
La relación genérica que une al concepto designado por N1 y el segundo miembro de éste o sea N3 permite situar a N1 dentro de la clase o especie sugerida por N3. Este tipo de relación se encuentra presente en el nominal y es indicada por medio de marcas de flexión sufijadas al final del nombre, como se vió en un estudio anterior en el capítulo del género. Esos morfemas no-libres permiten clasificar de manera diferente según una división binaria del nombre categorizados en animados/no-animados. Los primeros son clasificados según el sexo y los segundos a partir de ciertas características formales. Esta actitud clasificatoria permite comprender que tanto la creación de nombres compuestos como la formación del sintagma nominal, con varios nombres, reposa esencialmente en este principio clasificatorio y que es además fundamental en la formación de taxonomías en la lengua macuna. De ahí la importancia del segundo miembro del compuesto (como la marca de flexión clasificatoria en los nombres simples) escogido en función de su representatividad porque permite constituirse en prototipo de una determinada clase de elementos de la realidad. Es decir que todo lo designado por N1 en tanto que elemento de la clase representada por N3 conserva siempre el rasgo característico de este último pero cuya especificidad depende esencialmente de N2.

De una manera general se puede decir que la relación genérica se da a todos los niveles de la nominalización indicada por el morfema no libre sufijado al final del nombre simple, o por el segundo miembro del nombre compuesto y por el segundo miembro en el caso del sintagma nominal, y como tal revela la actitud clasificatoria por parte del hablante macuna. Así por ejemplo en el caso de los sintagmas nominales, en los que el N2 es “ria” que significa “huevo”, el primer término indica siempre el nombre del animal del cual proviene. Para el hablante macuna al referirse a un “huevo” o a un “líquido” lo que le interesa ante todo es, especificar su origen como se ve en los siguientes ejemplos:

- a) SN : huevo de pava
n1 : pava
n2 : huevo

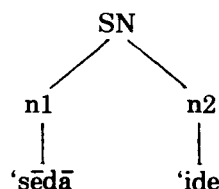


- b) SN: huevo de pescado
n1 : pescado
n2 : huevo

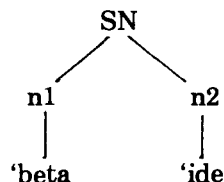


Al referirse a líquidos el segundo elemento del sintagma es “ide”.

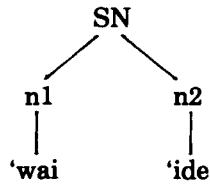
- a) SN : jugo de piña
n1 : piña
n2 : agua



- b) SN : agua de coco
n1 : coco
n2 : agua

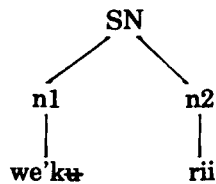


c)
 SN : caldo de pescado
 n1 : pescado
 n2 : agua

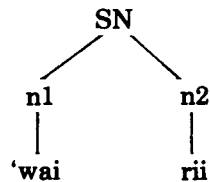


Para todo lo que es carne, ya sea de animal o de vegetal, el segundo miembro del sintagma es “rii” como se puede ver en los siguientes ejemplos:

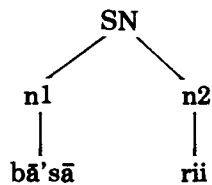
a)
 SN : carne de danta
 n1 : danta
 n2 : carne



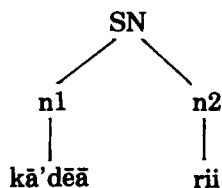
b)
 SN : carne de pescado
 n1 : pescado
 n2 : carne



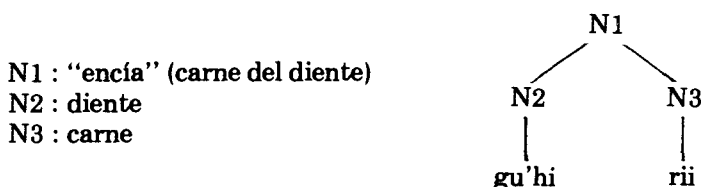
c)
 SN : carne humana
 n1 : gente
 n2 : carne



d)
 SN : carne de caimo
 n1 : caimo
 n2 : carne



En seguida aparece un nombre compuesto cuyo segundo miembro es *rii* “carne” que permite ver con mayor claridad la diferencia entre el sintagma nominal y el compuesto. En el compuesto a pesar de comprender su significado literal, el concepto al cual se refiere el significante compuesto, aparece como incógnito o simplemente como la formulación de una adivinanza:



Con este ejemplo se puede apreciar mejor la diferencia entre un sintagma nominal como en los anteriores ejemplos y el compuesto que se acaba de examinar. Además se evalúa mejor el carácter arbitrario del compuesto en donde la atribución de la significación del resultado de la relación semántica entre los dos miembros sólo puede ser atribuida por el hablante macuna. Esto prueba el carácter convencional de la relación significante/significado de cada uno de los segmentos fónicos, cualquiera que sea su estructura, en un determinado sistema lingüístico.

En conclusión se puede decir que tanto en los nombres simples en los que se indica la clase a la que pertenecen los conceptos a través de las partículas sufijadas, como en el caso de los nombres compuestos en donde el segundo miembro o sea el N3 indica siempre o hace referencia a la categoría de la cual forma parte el N1 o sea el término denotado por el N1, así como también en el caso de los SN, la relación genérica es el rango fundamental en la nominación en la medida en que permite comprender que por medio del determinado se obtienen indicaciones precisas sobre la categoría a la que pertenece lo denominado. Además este tipo de relación propia de los nombres macuna permite comprender que el determinante interviene siempre como un elemento totalmente imprevisto acompañado del segundo miembro que parece ser lo esencial de la percepción del hablante o sea la categoría en la que inmediatamente se clasifica la persona, el animal, la cosa o los conceptos abstractos y abstracciones materializadas que se descubren en un momento dado.

Esto se ve aún más claro en los elementos de los SN, en donde da la impresión que lo primero que se capta es la naturaleza, la esencia misma la cosa y que en el momento de denominarla aparece ya ordenada dentro

de la clase que le corresponda según su función, aspecto o naturaleza que puede ser animada o inanimada. La actitud clasificatoria aparece evidente en los SN en los que el hablante es conciente de la significación de cada uno de los elementos mientras que en el caso de los compuestos la significación de sus miembros se opaca a tal punto que el hablante no los reconoce como unidades susceptibles de aparecer solas en diferentes contextos. Además la desmotivación del significante que se opera al borrarse la motivación original que en ciertos casos hizo posible la aparición de ciertos signos, es fundamental para la ampliación del campo semántico del compuesto. La opacidad que envuelve a los elementos del compuesto restringe la posibilidad de comparación entre éstos y los SN que resulta de la combinación de unidades como a partir de reglas que la lengua pone a la disposición del hablante.

Visto desde una perspectiva sincrónica, el nombre compuesto opera a nivel paradigmático mientras que el SN opera a nivel sintagmático en donde el hablante a partir del conocimiento de su universo y de su competencia lingüística designa en todo momento los elementos que descubre remitiéndolos a una determinada clase y teniendo en cuenta los modelos clasificatorios que en la lengua macuna se hacen sobre la realidad.

7.3 *Selección del determinante.*

Se ha podido observar ampliamente a través del análisis de los nombres simples y compuestos y en el mismo SN, la existencia de una actitud muy marcada por parte del hablante macuna hacia la clasificación de lo denominado. En este sentido el nombre juega un papel fundamental como elemento por medio del cual se opera primordialmente la categorización del universo del macuna.

Se ha podido ver además, a partir de ejemplos muy variados que el determinado o sea el N3 aparece como el elemento esencialmente clasificatorio y que el concepto denotado por el compuesto corresponde a la clase designada por el significado, es decir que, la totalidad denominada por el compuesto es un elemento de la clase del N3 lo cual implica que la selección del determinante depende en gran parte de las posibles relaciones entre el determinado del compuesto teniendo en cuenta que al determinante le corresponde indicar solamente cierto tipo de cualidades.

Esto implica que no es cualquier elemento el que puede constituirse en el determinante del segundo miembro del nombre compuesto el cual deberá poseer ciertas cualidades pertinentes. La condición para la selección del determinante reside en su capacidad potencial para indicar una característica permanente del N3 concebida como tal por la

sociedad macuna. Esto significa que sólo el hablante macuna esta en capacidad de precisar el concepto designado por una forma compuesta, resultando insuficiente el conocimiento de la significación, función y relaciones semánticas entre los miembros de compuesto porque el concepto designado quedará siempre inaccesible al analista que no posea la competencia de todo hablante macuna. Es decir que sin la guía de este, no podrá adivinar a qué corresponde lo dicho por medio de los elementos compuestos.

La cultura macuna considera pertinente indicar cualidades permanentes de lo denominado teniendo en cuenta los siguientes criterios:

a) en lo relacionado con el determinante deberá especificarse cualquiera de los siguientes aspectos: función, utilización, origen, y forma.

b) en cuanto a los animales se refiere, es necesario que el determinante especifique cualquiera de los siguientes rasgos: hábitat, (pudiendo ser un nombre de árbol, hueco de árbol, río, tierra etc.) el nombre de otro animal con el que el designado por N3 guarda algun parecido obedeciendo a la siguiente proposición paradigmática: "el elemento de la clase N3 que se parece a N2 es X". En el caso de los animales siempre la proposición subordinada puede ser "que se parece", "que vive en X lugar (siendo X el río, un árbol, la tierra, un hueco, etc.)

Siempre que N3 indica el nombre de un animal y N2 es el nombre de un instrumento, el N1 hará referencia a un instrumento. También cuando el N2 hace referencia a un alimento, por lo general se indica que es el alimento específico de la especie denotada por N3. Además el N2 puede indicar el nombre de un espíritu por ejemplo y entonces el N3 designará la especie cuyos miembros se relacionan con tal espíritu.

c) Cuando se trata de humanos, el determinante hace referencia al término bajo el cual se han clasificado las unidades exógamas que conforman la sociedad macuna. En este caso, el determinante puede ser el término agua, día, fuego, danta, mocho, etc. Estos términos introducidos por el determinante son esencialmente clasificatorios y por consiguiente fundamentales para el mantenimiento de las reglas de reciprocidad que implican la exogamia que impide que los miembros clasificados con el mismo término, al tener descendencia común, no pueden unirse conyugalmente entre ellos mismos. Dentro de este término clasificatorio introducido por el determinante o primer miembro del compuesto, hay también nombres que corresponden a objetos como "hacha" por ejemplo. También el N2 puede indicar el término con el que se designa a un miembro de la familia y con quien el hablante guarda

relación de parentesco o por medio del cual se establece una relación de parentesco con N3. El N2 puede indicar además una actividad característica de los humanos como la de cazar, pescar, pasear, cantar, bailar, etc.

d) El determinante puede bien denotar el nombre de algún órgano del cuerpo humano o animal, alguna cualidad propia de objeto, animal o cosa y que es negada en N3.

Teniendo en cuenta lo antes señalado, se puede decir que entre las características pertinentes del determinante, seleccionadas por la lengua macuna, aparecen aquellas que responden necesariamente a una serie de cualidades permanentes de lo señalado en N3 (ya sea objeto, animal, cosa o concepto abstracto) según los esquemas de interpretación y apreciación de la realidad utilizados por la sociedad macuna.

7.4. *Relaciones semánticas de la composición.*

El inventario de las relaciones semánticas entre los elementos del nombre compuesto no podría ser ilimitada, al contrario, se puede afirmar que es más bien reducido. En base al corpus que se ha venido utilizando para el estudio del nombre compuesto, se han podido repertoriar 8 tipos diferentes de relaciones semánticas en la composición cuya frecuencia de aparición varía o sea que no todos aparecen con la misma frecuencia.

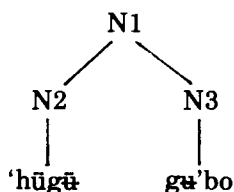
En seguida se pueden apreciar los diferentes tipos:

a) T/P: las relaciones entre el Todo y la Parte obedecen al orden dte./ddo. Dicha relación significa que el determinante indica el todo y el determinado la parte respectivamente. Los siguientes ejemplos ilustran esta relación:

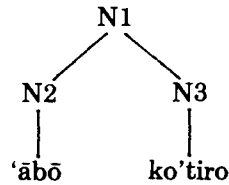
N1 : "guindos de hamaca"

N2 : hamaca

N3 : pie



N1 : "Palma de la mano"
 N2 : mano
 N3 : palma



Formalizando lo anterior se puede decir que la regla de formación de los nombres compuestos basados en la relación T/P es:

Si
 N1 : $\left[\begin{array}{cc} /X/ & /Y/ \end{array} \right]$

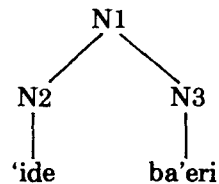
Por consiguiente /X/ es el
 todo cuya parte es /Y/: T/P

N2 : /X/

N3 : /Y/

b) Composición. En cuanto a la relación de composición, el segundo término de la forma compuesta, o sea el determinado, se compone del determinado como se puede observar en los siguientes ejemplos:

N1 : "nube"
 N2 : agua
 N3 : humo



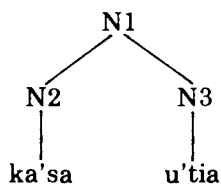
A partir de lo anterior se puede decir que los nombres compuestos cuyos miembros entretienen relación de Composición, obedecen a la regla enunciada de la siguiente manera

Si
 N1 : $\left[\begin{array}{cc} /X/ & /Y/ \end{array} \right]_N$
 N2 : /X/
 N3 : /Y/

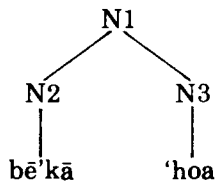
Entonces /Y/ esta hecha de /X/: *Composición*

c) Comparación: La relación de comparación existente entre los miembros del nombre compuesto indica que el determinado se compara al determinante como lo indican los siguientes ejemplos:

N1 : “avispa que pica duro”
 N2 : hormiga
 N3 : avispa



N1 : “lunar”
 N2 : hormiga
 N3 : pelo



En base a lo antes demostrado se puede formular la siguiente regla:

Si

N1 : $\left[\begin{array}{c} /X/ \quad /Y/ \\ \hline \end{array} \right]_N$

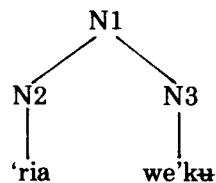
N2 : /X/

N3 : /Y/

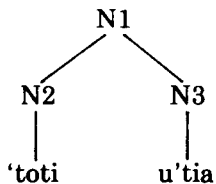
Entonces /Y/ es parecido a /X/: *Comparación.*

d) Espacio: En cuanto a la relación espacial entre los miembros de nombres compuestos, el determinado o sea el segundo miembro indica que se encuentra en el lugar señalado por el determinante como se desprende de los siguientes ejemplos:

N1 : “chiguiro” (danta de río)
 N2 : río
 N3 : danta



N1 : “avispa negra”
 (avispa de palo)
 N2 : palo
 N3 : avispa



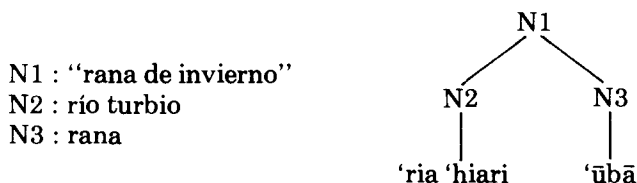
La formulación de la relación espacial entre los miembros de algunos compuestos se puede enunciar de la siguiente manera:

Si

$$N1 : \left[\begin{array}{c} /X/ \\ /Y/ \end{array} \right]_N \quad \begin{array}{l} /Y/ \text{ se encuentra en el lugar indicado por} \\ /X/: \textit{Espacial} \end{array}$$

 N2 : /X/
 N3 : /Y/

e) Tiempo: La existencia de la relación temporal entre los miembros del compuesto implica que el determinado o sea el segundo miembro aparece en el tiempo indicado por el determinante como se puede observar enseguida:



A partir de esta demostración se puede formular la siguiente regla sobre la relación temporal entre los miembros de nombres compuestos:

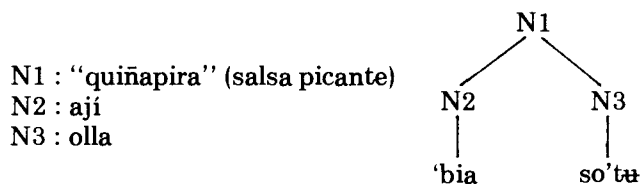
Si

$$N1 : \left[\begin{array}{c} /X/ \\ /Y/ \end{array} \right]_N \quad \text{Entonces } /Y/ \text{ aparece en la época indicada por } /X/: \textit{Temporal}$$

 N2 : /X/
 N3 : /Y/

f) Contenido: La relación de contenido entre los miembros del nombre compuesto supone que el determinado contiene lo señalado por el determinante como se puede ver en los siguientes ejemplos:





De acuerdo con lo anterior se puede formular la siguiente ley:

Si

N1 : $\left[\frac{X}{Y} \right]_N$
 N2 : $\frac{X}{}$
 N3 : $\frac{Y}{}$

Entonces $\frac{Y}{}$ contiene a $\frac{X}{}$: *Contenido*

g) Finalidad: Este tipo de relación entre el determinante y el determinado implica que el segundo miembro sirve para guardar al primero como se observa en los siguientes ejemplos:



Según lo anterior, la relación de finalidad entre los miembros del compuesto obedece a la regla que se lee así:

Si

N1 : $\left[\frac{X}{Y} \right]$
 N2 : $\frac{X}{}$
 N3 : $\frac{Y}{}$

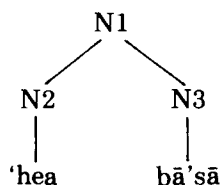
Entonces $\frac{Y}{}$ tiene como finalidad guardar a $\frac{X}{}$: *Finalidad*.

h) Predicación. En las relaciones de predicación el determinante designa un atributo del determinado o sea que “ddo es dte”. En la predicación se puede señalar la naturaleza de la atribución según la clase semántica a la que corresponda el determinado. Cuando el determinado se refiere al género humano o sea “bāsā”, el determinante puede indicar cualquiera de los términos clasificatorios de las unidades exógamas de la comunidad macuna. Si el significado hace referencia a un término de parentesco, el determinante corresponde a otro término con el que se denomina la persona a través de la cual el hablante se relaciona con él, el indicado por medio del ddo. y en ese caso la relación se puede enunciar de la siguiente manera:

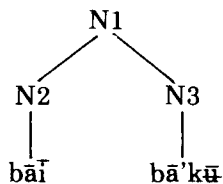
[N3 de N2]

En seguida aparecen ilustrados cada uno de los posibles casos en la relación de predicación:

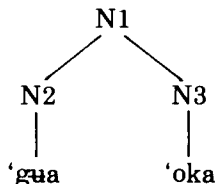
a)
N1 : “gente de fuego”
N2 : fuego
N3 : gente



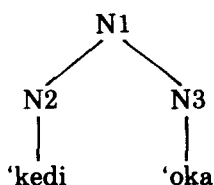
b)
N1 : “primo”
N2 : tío paterno
N3 : hijo



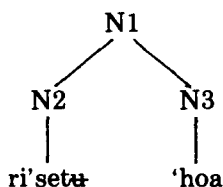
c)
N1 : “idioma”
N2 : nosotros
N3 : palabra



d)
 N1 : "magia blanca"
 N2 : buena
 N3 : palabra



e)
 N1 : "barba"
 N2 : cerca del labio
 N3 : pelo



Teniendo en cuenta lo que se acaba de demostrar, la relación de predicación que entretienen los miembros del nombre compuesto obedece a la siguiente regla:

Si

N1 : $[\bar{X}/Y]_N$

N2 : $/\bar{X}/$

N3 : $/Y/$

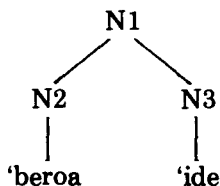
Entonces $/Y/$ es $/X/$: *Atribución 1*

O bien sea $/Y/$ de $/X/$: (Clasificación de unidades exógamias, relación de parentesco)
Atribución 2.

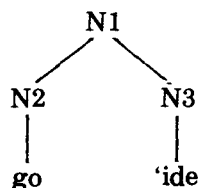
Las relaciones semánticas que con mayor frecuencia se presentan entre los miembros de los compuestos son la predicación, T/P, lugar finalidad y origen.

i) Origen: Este tipo de relaciones existentes en algunos miembros de nombres compuesto implica que el determinante indica la procedencia o el origen del determinado como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

N1 : "miel"
 N2 : abeja
 N3 : agua



N1 : "savia"
 N2 : flor
 N3 : agua



A partir de lo que se ha demostrado anteriormente se puede enunciar la regla siguiente:

Si
 N1 : $\left[\frac{X}{Y} \right]_N$ Entonces /Y/ procede o se origina en /X/:
 N2 : /X/ Origen
 N3 : /Y/

Hasta aquí se han inventariado 9 tipos de relaciones semánticas posibles existentes entre los miembros de los nombres compuestos. Sin embargo es importante tener en cuenta que la distribución de los lazos semánticos de los nombres compuestos depende además de la clase semántica del determinado y de la categoría lexical del determinante como se podrá observar en el siguiente análisis.

7.5. Clase semántica del determinado:

Según la clase semántica del determinado, los nombres compuestos se pueden clasificar en cuatro clases semánticas a saber:

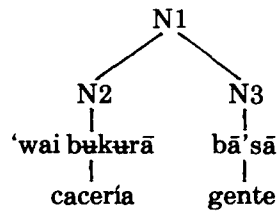
- 1) /animado, humano/
- 2) /animado, no-humano/
- 3) /no animado, natural/
- 4) /no animado, no-natural/

Las relaciones semánticas entre los miembros del compuesto dependen, en gran parte, de la clase semántica del determinado existiendo preferencialmente ciertas relaciones para determinadas clases semánticas del determinado del nombre compuesto:

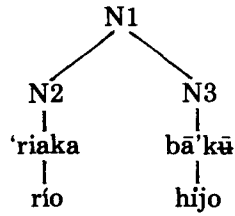
A. |animado, humano|

1) Predicativo

N1 : “cazador”



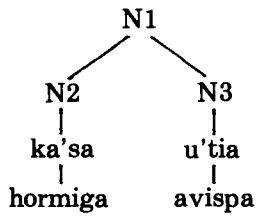
N1 : “quebrada”



B. |animado, no-humano|

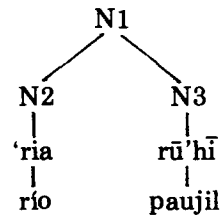
1) Predicativo

N1 : “avispa picadora”

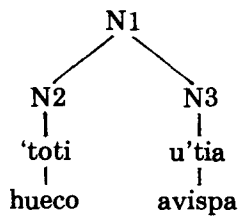


2) Espacio

N1 : “pava”

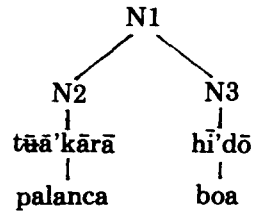


N1 : “avispa negra”



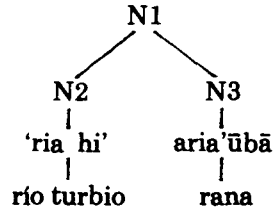
3) Finalidad

N1 : “palanca para exprimir”



4) Tiempo

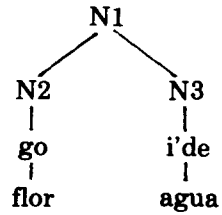
N1 : “rana de invierno”



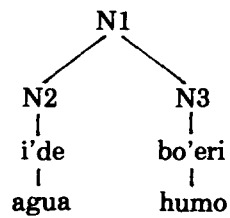
C. |no-animado, natural|

1. Origen

N1 : “Savia” (agua de la flor)

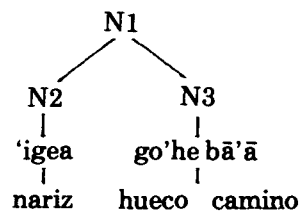


N1 : “nube” (humo del agua)



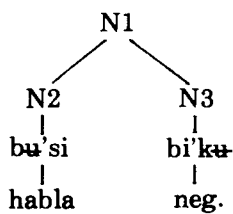
2. Predicativo

N1 : “camino del hueco de la nariz”

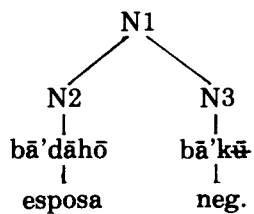


3. Predicativo

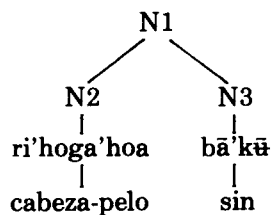
N1 : “mudo” (sin habla)



N1 : “soltero”

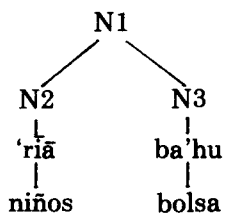


N1 : “calvo”

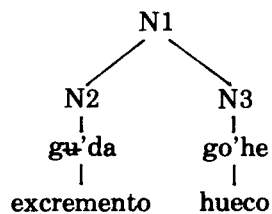


4. Finalidad

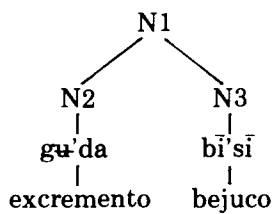
N1 : vientre



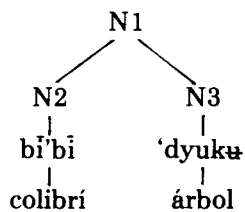
N1 : “ano”



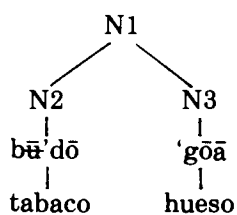
N1 : “intestino”



N1 : “caña de azúcar”

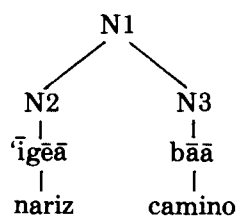


N1 : “soplador nasal”



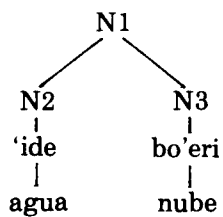
5. Espacio

N1 : “hueco debajo de la nariz”



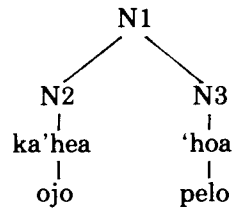
6. Composición

N1 : “nube”

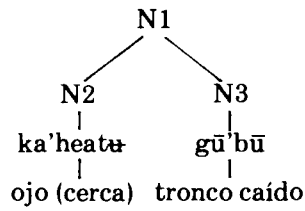


7. T/P

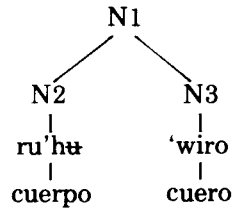
N1 : “pestaña”



N1 : “cejas”



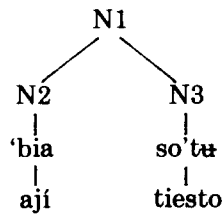
N1 : “piel”



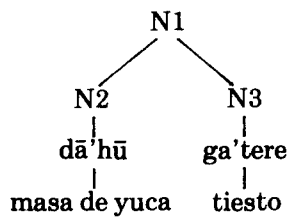
D. |no-animado, no-natural|

1. predicativo

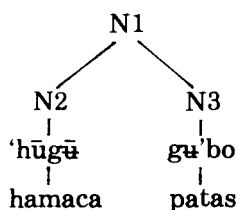
N1 : “quiñapira”



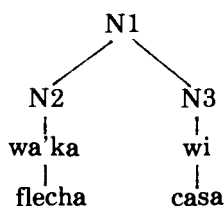
N1 : “fariña”



2. T/P
N1 : “guindo”



3. Finalidad
N1 : “Porta flechas”



4. Composición

N1:

Como se puede observar, los tipos de relaciones semánticas pertinentes varían más, cuando el determinante corresponde a la clase semántica de animales, personas y objetos naturales, que cuando hace referencia a objetos fabricados. En este sentido se puede decir que existe una limitación en cuanto a la selección de unidades determinantes, lo cual implica que en lo relacionado con objetos fabricados no existe una variada producción.

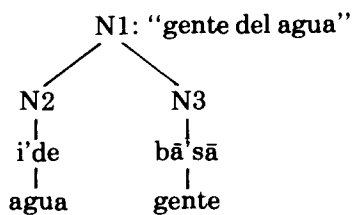
7.6. Clase lexical del determinante N2.

La naturaleza de la relación semántica en la composición varía según la clase lexical del determinante. Los siguientes ejemplos permiten ilustrar las diferentes categorías en función de la naturaleza lexical del determinante.

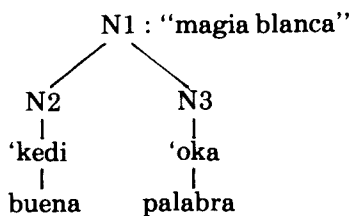
1. PREDICACION.

Cuando entre los miembros del compuesto existen relaciones de predicción, el determinante puede ser un nombre, adjetivo determinante polivalente o pronombre como se podrá observar en los siguientes ejemplos:

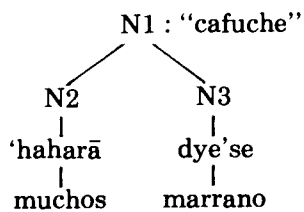
a) N2 : N



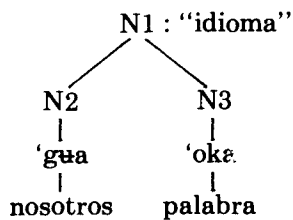
b) N2 : Adj.



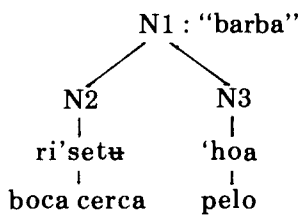
c) N2 : det. poliv.



d) N2 : pron.

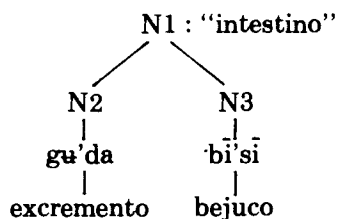


e) N2 : S prep.



2. FINALIDAD

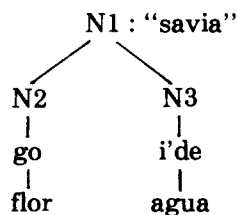
N2 : N



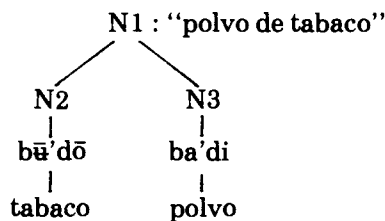
Entre las palabras compuestas cuyos miembros entretienen relaciones de finalidad, que han servido de base para este análisis, sólo aparecen casos en el que el determinante corresponda a la clase lexical de los nombres.

3. ORIGEN

N2 : N



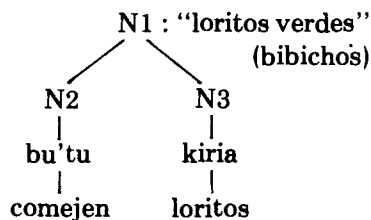
N2 : N



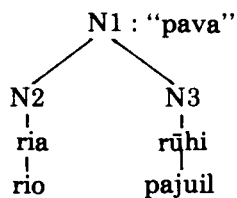
El determinante de los nombres compuestos, en los que se dan relaciones de origen, corresponde en todos los ejemplos encontrados a un nombre.

4. ESPACIO

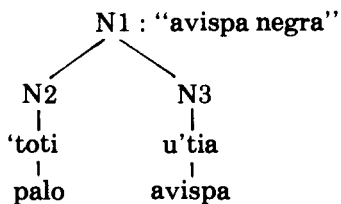
N2 : N



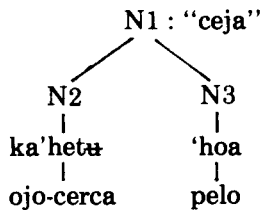
N2 : N



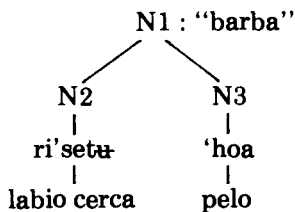
N2 : N



N2 : SP



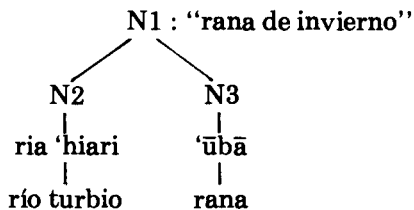
N2 : SP



Como se puede observar, en las clases lexicales del determinante de los ejemplos encontrados y cuyos miembros entretienen relaciones espaciales, se encuentran el nombre y el sintagma preposicional.

5. TIEMPO

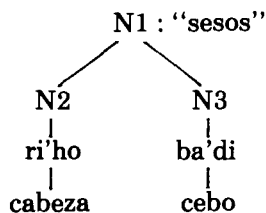
N1 : SN



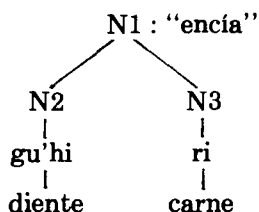
Es importante comprender a que corresponde entre los macuna y, de una manera general, entre los grupos de la selva, el campo conceptual asociado al término "tiempo". El tiempo es conceptualizado como una dinámica espacial que resulta, en términos reales, de la acción directa del eterno ciclo de lluvias que alternan con la época seca acarreado el interminable desplazamiento de seres en un determinado sentido y que van dejando una aureola en el espacio a cada paso de su largo recorrido desde el nacimiento a las bocanas de los ríos. Según los macuna, el ciclo se inicia con la salida de los animales de sus moradas míticas en el nacimiento de los ríos; unas especies detrás de las otras y a medida que van pasando por el espacio propio de cada comunidad, la naturaleza se reviste de un ambiente y un colorido característico que conforma el cortejo de cada especie. La época de una clase de ranas es, en ese caso, cuando el río está empezando a desbordarse, cuando las aguas de río se empañan; y así cuando aparece la pava, las aguas de los ríos presentan otra característica y cierto tipo de árboles dan frutos. El tiempo se objetiviza pues a partir del aspecto que reviste la naturaleza matizada por ese guía invisible que nosotros llamamos tiempo. El término tiempo se utilizará teniendo en cuenta la representación que de él hace la gente de la selva y los macunas en particular.

6. TODO/PARTE

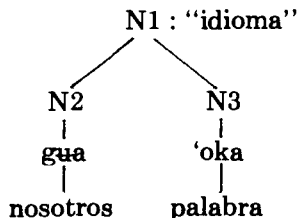
N2 : N



N2 : N



N2 : Pron.



El análisis de la clase lexical del determinante permite constatar que en los nombre en cuyos miembros dan relaciones de predicación, se presentan una mayor variedad de categorías lexicales en lo que respecta al determinante.

De una manera general se puede concluir que siempre existen relaciones semánticas consideradas pertinentes por el hablante macuna, entre el primero y el segundo miembro del nombre compuesto. Además se puede advertir que el tipo de relaciones es limitada habiéndose encontrado en este primer análisis nueve clases diferentes. Por otra parte, el carácter permanente de esas relaciones entre el primero y el segundo miembro - lo cual implica una unión íntima entre el determinante y el determinado a partir de relaciones permanentes, hacen que se genere la lexicalización que da origen a los compuestos.

En lo que respecta al sintagma nominal, sincrónica y paradigmáticamente diferente del compuesto, lo que caracteriza esencialmente las relaciones de sus elementos es la presencia de un cierto grado de causalidad a diferencia del nombre compuesto el cual reúne una serie de condiciones para su existencia como una totalidad aunque se puede suponer que una forma compuesta haya podido aparecer originalmente no lexicalizada. Sin embargo para la comprensión de la especificidad de los nombres compuestos es importante tener en cuenta su capacidad clasificatoria, como resultado de la naturaleza de las relaciones entre sus miembros que al estar ligados por vínculos permanentes que justifican su contigüidad, terminan por soldarse en una sola unidad como resultado de la dinámica articulatoria que opera cuando un segmento fónico complejo en el que intervienen varias unidades, evoca un concepto único. La capacidad clasificatoria de primer miembro del compuesto varía según las características de los rasgos semánticos del determinado sabiendo que lo que es válido para la categorización de un nombre con el rasgo (animado, humano) no podría serlo para aquel que posee los rasgos básicos (animado, no-humano) o cualquiera de los siguientes: (no animado, natural) o (no-animado, no-natural).

7.7. Arbitrariedad y motivación relativa entre el significante y el significado del compuesto.

El carácter arbitrario de la relación entre la forma del compuesto y el concepto o sea entre el significante y el significado de la forma nominal compleja, es una característica fundamental de todo nombre y es lo que esencialmente define al nombre compuesto como signo único. Es decir que la significación de la totalidad formada por dos o más miembros no se deduce inmediatamente del sentido de cada una de las

partes puesto que solamente unidos, como una unidad indivisible, pueden evocar convencionalmente el concepto al cual lo asocia la lengua macuna.

Es importante comprender que aunque se tenga acceso al significado de cada una de las partes del compuesto, esto no es tan evidente para el hablante macuna quien percibe en el compuesto una unidad indestructible e inanalizable, una forma única asociada a un concepto único. Esto se comprende aún mejor si se recuerda que de una manera general, la significación se fundamenta esencialmente en la convencionalidad de la relación entre el significante y el significado y muy raramente en la motivación. La prueba de esto es que como regla general, la motivación original de la relación significante/significado se opaca progresivamente hasta borrarse por completo en provecho de la significación puesto que al borrarse la motivación el campo semántico del signo se amplía. Es en este inevitable proceso que se inscribe el fenómeno de la nominalización. Por consiguiente la transparencia semántica no es una característica esencial de los nombres compuestos puesto que la significación global, que es lo que del compuesto interesa al hablante, es en gran parte imprevisible o sea que reposa en la convencionalidad, es la esencia de toda asociación significativa. Es en este sentido que el nombre compuesto como asociación convencional forma parte del inventario lexical de la lengua macuna. O sea que aunque la forma binaria del compuesto aparezca a primera vista transparente y guarde un ligero reflejo de su origen, el hablante macuna, la reconocerá siempre como una totalidad significativa.

Para comprender mejor la naturaleza de los nombres compuestos en macuna, se les podría comparar con adivinanzas en las que se describe algo; pero para los individuos que no comparten los mismos esquemas conceptualizadores, la adivinanza quedará sin solución constituyéndose en verdadero enigma que puede ser resuelto solamente, por los hablantes macuna. Sin embargo, cuando se conoce la respuesta exacta de la adivinanza, ésta parece ser evidente pero un individuo que no pertenece a la comunidad no hubiera logrado resolver.

CONCLUSION. Este primer intento de análisis del nombre compuesto permite avanzar en la comprensión de los mecanismos subyacentes que operan en la aprehensión de la realidad por parte de la sociedad macuna. Desde esta perspectiva, los resultados obtenidos, deben ser sometidos a verificaciones y toda clase de cuestionamientos que permiten conocer su validez en relación con los objetivos que guían estas investigaciones inscritas dentro del Proyecto de Lingüística del Amazonas y que consisten primordialmente en la comprensión del pensamiento de las

sociedades que conforman la Civilización del Amazonas. Por consiguiente este trabajo, más que resultado definitivo, deberá permitir despertar en el estudiantado de Antropología y Lingüística el interés por la Investigación entolingüística.

Debemos agradecer la participación del Comité de Investigaciones de la Universidad de los Andes quien ha apoyado desde un comienzo estas investigaciones

Milagros Palma de Feuillet

Departamento de Antropología
Facultad de Artes y Ciencias
Universidad de Los Andes

Bogotá, 1 de Agosto de 1981

BIBLIOGRAFIA

Alarcos Lloracha Emilio.

Gramática estructural. Edición Gredos. Madrid 1974.

Drapeau Lynn.

Les noms composés en Montagnais. Linguistique Amerindienne Syntaxe algonquienne. Recherches Linguistiques a Montréal Vol. 12 Mai 1979.

Escobar Carlos.

Contribución al análisis de la lengua macuna. Informe de semestre de campo. Dpto. de Antropología. Universidad de Los Andes. Abril 1980.

Guiraud Pierre.

La semántica. Brevarios Fondo de Cultura Económica. México 1979.

Hernandez Pilar.

Contribución al léxico de la lengua macuna. Monografía de semestre de campo. Dpto. de Antropología. Universidad de Los Andes. Nov. 1979.

Palma de Feuillet M.

Análisis del Sistema fonológico de la lengua macuna. Cuadernos de Filosofía y Letras. Universidad de Los Andes. Vol. 2, No. 1 Bogotá. Enero 1979.

Características fonológicas del morfema macuna. Cuadernos de Filosofía y Letras. II-5 Vol. 2 No. 5. Bogotá, Mayo de 1979.

Técnicas de Investigación entolingüística. I y II. Universidad de Los Andes 1979 y 1981.

Características morfofonológicas de la familia lingüística tukana (la nasalidad). De Thesaur us Boletín del Instituto Caro y Cuervo tomo XXXV, Bogotá 1980.

Análisis de un texto macuna (El castigo de los amantes). De Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Tomo XXXVI, Boletín 1980.

El nominal en macuna (sin publicar) Comité de Investigaciones. Universidad de Los Andes Enero 1981.

Samper Y. Reynal.

Investigación en la lexicología de dialecto macuna. Dpto. de Antropología. Dic. 1979.

Tesnière Lucien.

Elements de syntaxe structurale. Editions Klincksieck. Paris. 1965.